

BEETHOVEN

Symphonie Nr. 9 in d

Symphony No. 9 in D minor

Finale

op. 125

Herausgegeben von / Edited by
Jonathan Del Mar

Klavierauszug nach dem Urtext von
Piano Reduction based on the Urtext by

Eike Wernhard



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 9009-90

Symphonie Nr. 9

op. 125

Finale

A' Μέρος

α' τμήμα

Text: Friedrich von Schiller

Ludwig van Beethoven

Presto $\text{♩} = 66$

ff «Φανφάρα του τρόμου»

d: i

1) ενόργανο recitativo

Selon le caractère d'un Recitativ mais, in tempo.

V2/iv IV it-----»V

(V)

dimin. p ff «φανφάρα του τρόμου»

(i6) i

V9 /9: 7

V 2 i6 i viio7

2) ενόργανο recitativo

f ff f f

/ Bb:(v7)

(I) i vi6

* μ. 30-37 τμήμα επεισοδιακού χαρακτήρα, το οποίο προέρχεται από το πρώτο Μέρος της Ενάτης Συμφωνίας.

Allegro ma non troppo ♩ = 88

30

pp 3 3

d: V6

32

35

sempre pp

Tempo I 3) ενόργανο recitativo

38

ff

g: viio7 (vii07)

(V/VV} C: Vivace

43

ritard. poco adagio

dimin. p

(V7)

I / a: V6 i

49

i6 i V i / F: V7 I

μ. 48-55 τμήμα επεισοδιακού χαρακτήρα, το οποίο προέρχεται από το δεύτερο Μέρος της Ενάτης Συμφωνίας

* Τα ενόργανα recitativo, διέπονται από μελωδική και «νοηματική» συνάφεια, θα μπορούσαμε να ισχυριστούμε πως είναι μια μελωδία η οποία διακόπτεται είτε από τη «φανφάρα του τρόμου» είτε από τα τμήματα που προέρχονται από τα προηγούμενα μέρη της Συμφωνίας

Tempo I 4) ενόργανο recitativo

F: (I) ----->Bb (V7)

Adagio cantabile

Tempo I 5) ενόργανο recitativo

I V2 I6 V6 p I /Gb: (V7)

V7 = f#: i iv } c#: 6 V6 5

Allegro assai $\text{♩} = 80$ αρχή του θέματος της «Ωδής»

(i) i6 4 } A: V6 6 5 I } D: V

6) ενόργανο recitativo

(V7/IV) IV (V) I

*Το θέμα της «Ωδής στη Χαρά», ταυτοφωνία, εμφάνιση πρώτη φορά ολόκληρο (χαμηλή περιοχή)

Allegro assai $\text{♩} = 80$

91

V

I

D: Ενώ το Finale ξεκινάει σε d, το θέμα της «Χαράς», εμφανίζεται στην ομώνυμη μείζονα, η οποία αποτελεί βασική κλίμακα της Συμφωνίας

97

103

110

*Το θέμα της «Ωδής στη Χαρά», αλλαγή υφής, εμπλουτίζεται μελωδικά και αρμονικά με τρίφωνες συγχορδίες (χαμηλή-μεσαία περιοχή)

116

122

128

D:

134

*Το θέμα της «Ωδής στη Χαρά», η αρμονία γίνεται τετράφωνη, η υφή αναπτύσσεται οριζόντια (ψηλή περιοχή)

140

146

V7/vi vi viio7 I6

152

158

V7/vi vi viio7 I6

164 **B**

f *sf*

D: I — V7 I — V7 I — V7

170

sf

I — V7 I — V7 I — V7 I — V7 V6/vi vi V/V V I6 4

176

sf

I — V7 I6 4 (V) I — V7 I — V7 I6 I V7 I6 I 4

182

sf

V7 V6/vi vi V/V V I — V I6 V7 I — V I

μεταβατικό τμήμα 5

188 **C**

sf

I — IV V7 I — IV7 V

193

sf

/ b: vii7 i / C#: vii7 i / D: vii7 I / E: (vii7) V/IV/ f#: (vii7)-i vi } A:

197

Musical notation for measures 197-200, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

A: vii7 V6 6 5 vii7 V 6 5 I } D: I } A:

200

Musical notation for measures 200-203, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

(V) (vii/V) (V) (I) V (I) V } E:

poco ritenente poco adagio Tempo I

203

Musical notation for measures 203-206, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

/ b: V2 = Gb I β' τμήμα Presto / A: V6 5

206

Musical notation for measures 206-209, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

ff «φανφάρα του τρόμου» επανάληψη της αρχής του Finale

I V4/V 16 V7 I } d: viio7

209

Musical notation for measures 209-212, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

(i)

212

Musical notation for measures 212-215, including treble and bass staves with chords and melodic lines.

V2/iv IV it-----»V

SOLO
216 Baritono
Recitativo
O Freun - - - de, nicht die - se Tö-ne!
Ω φίλοι, όχι μ' αυτούς τους τόνους! → * ελάσσονες-ελαττωμένες συγχορδίες

i/G: viio4/3 i6/a: viio7 V7/V7 } A:

224
Son - dern laßt uns an - - - ge - neh-me-re an - stim-men,
Recit. Αφήστε να μας εμπνεύσουν πιο ευχάριστοι, *μείζονα κλίμακα και συγχορδία

V7 I2/V2 } D:

230
und freu - - - den-
πιο χαρούμενοι!

IV

SOLO CORO
236 Baritono
vol-le-re!
Freu-de, Χαρά,
Freu-de, Χαρά,
Bassi
Freu-de! Χαρά!
Freu-de! Χαρά!

V V pizz.

*) Autograph ; to be performed as above. / Im Autograph , auszuführen wie oben.

- » i) η αρχή του θέματος της «Χαράς» προετοιμάζει την είσοδο του βαρύτονου στο μέτρο 241
- ii) το θέμα εδώ βρίσκεται στην V της D, για να δοθεί πιο έντονα η αίσθηση της I στο μέτρο 241

*1η φορά το θέμα της «Ωδής» από φωνή, (αντίστοιχα με την πρώτη εμφάνιση του θέματος στα βιολοντσέλα και τα κοντραμπάσα)

241 (angenehm)

SOLO

Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um,
 Ομορφη σπιθα των θεών, Χαρά, Ουράνια εσύ κόρη των Ηλυσιών,

pp *p*

p pizz

D: I6 ——— V2 ——— I6 V2 I6 V4 3 ——— I ——— V4 3 I6 ——— V4 3

245

Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum.
 Το ιερό σου διαβαίνουμε, μεθυσμένοι από φωτιά.

I6 ——— V2 I6 4 ——— V2 I6 V4 3 ——— I ——— V4 I6 V4 3 I

249

Dei - ne Zau - ber - bin - den wie - der, Was die Mo - de streng ge - teilt; Al -
 Τα μάγια σου σμίγουν πάλι, Ό,τι χώρισε σκληρά ο συρμός,

cresc.

V4 3 ——— I6 5 3 ——— V4 3 I6 V2 I6 ——— V2 I6 V2 I6 V2 ——— I V4 3 I6 I6

253

— - le Menschen wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.
 Όλοι οι άνθρωποι γίνονται αδελφία, εκεί, που τ' απαλά φτερά σου τον ίσκιο τους απλώνουν.

p *cresc.*

I vii/VV V2 I6 4 ——— V2 I6 V4 3 ——— I ——— V4 3 I6 V4 3 I

* Επαναλαμβάνεται η 2η φράση της «Χαράς», σε χαμηλή-μεσαία περιοχή, η αρμονία παραμένει ίδια με τα μέτρα 249-256

257 Alt. *f*

Dei - ne Zau - ber bin - den_ wie - der, Was die_ Mo - de streng ge - teilt; Al -

Ten. *f*

Dei - ne Zau - ber bin - den_ wie - der, Was die_ Mo - de streng ge - teilt; Al -

Bass. *f*

Dei - ne Zau - ber bin - den_ wie - der, Was die_ Mo - de streng ge - teilt; Al -

CORO

D: *Η αρμονία όπως και πριν βασιζεται στη σχέση V-I

261

- - le Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

- - le Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

- - le Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

*) Das Doppelsystem in Kleinstich zwischen dem Chor und Klavierauszug ist eine Zusammenfassung der vier Chorstimmen. / The staves in small print set between the coro and the piano reduction are a reduction of the four chorus parts.

265

sempre f

p dolce

D: ✓

269 Sop.

Akt.

Ten.

Bar.

Wem der gro - Be Wurf ge - lun - gen, Ei - nes Freun - des Freund zu sein,

Σ' όποιον έτυχε το πιο ωραίο απ' όλα, έναν φίλο να χει αληθινό,

Wem der gro - Be Wurf ge - lun - gen, Ei - nes Freun - des Freund zu sein _____,

Wem der gro - Be Wurf ge - lun - gen, Ei - nes Freun - des Freund zu sein _____,

p dolce

SOLI

273

Wer ein hol - des Weib er - run - gen, Mi - sche sei - nen Ju - bel ein!

Όποιος δική του έκανε μια γλυκιά γυναίκα, μαζί μας ας χαρεί εδώ!

Wer ein hol - des Weib er - run - gen, Mi - sche sei - nen Ju - bel ein _____!

Wer ein hol - des Weib er - run - gen, Mi - sche sei - nen Ju - bel ein _____!

Wer ein hol - des Weib er - run - gen, Mi - sche sei - nen Ju - bel ein! Ja _____

p dolce

» Στο σημείο αυτό το θέμα της «Χαράς», ξεκινάει από μεσαία περιοχή και εξελίσσεται προς την ψηλότερη με την είσοδο των σοπράνο, η αρμονία πάλι βασίζεται στη σχέση V-I, στη συνοδεία παρατηρείται σχήμα ερώτησης-απάντησης

277

cresc.

Ja, wer auch nur ei - ne See - le Sein nennt auf dem Er - den - rund! Und
Ναι, ας έρθει όποιος έχει έστω και μια ψυχή, πάνω σ' ολόκληρη τη γή που να τη λείει δική του! *cresc.*

Ja, wer auch nur ei - ne See - le Sein nennt auf dem Er - den - rund! Und *cresc.*

Ja, wer auch nur ei - ne See - le Sein nennt auf dem Er - den - rund! Und *cresc.*

_, wer auch nur ei - ne See - le Sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

281

— wer's nie ge - konnt, der steh - le Wei - nend sich aus die - sem Bund!
όποιος ακόμα dimin. δεν έφρασε εκεί, ας φύγει κλαίγοντας από τη συντροφιά μας!

— wer's nie ge - konnt, der steh - le Wei - nend sich aus die - sem Bund!

— wer's nie ge - konnt, der steh - le Wei - nend sich aus die - sem Bund!

— wer's nie ge - konnt, der steh - le Wei - nend sich aus die - sem Bund!

CORO

Bass

Ja

f

E *Επανάληψη από τη χορωδία, σε forte και σε υψηλή περιοχή

285 Sop. *f*
 Alt. *f*
 Ten. *f*
 Bass. *f*

CORO

Ja, wer auch nur ei - ne See - le Sein nennt auf dem Er - den - rund! Und -
 Ja, wer auch nur ei - ne See - le Sein nennt auf dem Er - den - rund! Und -
 —, wer auch nur ei - ne See - le Sein nennt auf dem Er - den - rund! Und -

f

E

D:

v/vi vi v/v v

289

sf *dimin.* *p*
 — wer's nie ge - konnt, der steh - le Wei - nend sich aus die - sem Bund!

sf *dimin.* *p*

sf *dimin.* *p*
 — wer's nie ge - konnt, der steh - le Wei - nend sich aus die - sem Bund!

sf *dimin.* *p*

sf *dimin.* *p*

poco cresc. *dimin.* *p*

*καταληκτικό τμήμα, το οποίο προκύπτει από τη μοτιβική παραλλαγή του θέματος της «Χαράς», σε αντισικτική υφή

293

SOLI

Ten. Freu -

Bar. Freu -

sempre piano

D: | $V7/IV$ IV $I6 V7$ I

4

297

F Alt.

Ten. Al -

Bar. *Όλα τα πλάσματα βυζαίνουν χαρά, απ' τα στήθη της Φύσης*

- de trin-ken al - le We-sen An-den Brü-sten der Na - tur;

- | de trin-ken al - le We-sen An-den Brü-sten der Na - tur;

F IV *sempre p*

I Ισοκράτημα στην τονική

301

- - le Gu - ten, al - le Bö - sen Fol - gen ih - rer

Όλοι οι καλοί, όλοι οι κακοί Το χάρι της ακολουθούν

Al - le Gu - ten, al - le Bö - sen Fol - gen ih - rer

Al - le Gu - ten, al - le Bö - sen Fol - gen ih - rer

tr

*[tutti soli]: παραλλαγή της «Χαράς», καταληκτικό τμήμα

304

Sop.
Küs - - - se gab sie uns und Re - ben.,
Αυτή μας έδωσε το αμπέλι, τα φιλά,

Alt.
Ro - sen - spur. Küs - - - se gab sie uns und Re - ben.,
το τριανταφυλλι.

Ten.
Ro - sen - spur. Küs - - - se gab sie uns und Re - ben.,

Bar.
Ro - sen - spur. Küs - - - se gab sie uns und Re - ben.,

sempre piano

D:

V ισοκράτημα στη δεσπόζουσα

* χαρακτηριστικό διάστημα από το θ. της «Χαράς»

307

Ei - nen Freund, ge - - prüft im Tod; Wol - - - lust ward dem
κι έναν φίλο πιστό μέχρι θανάτου, ακόμα και ^{cresc.} στο ακουληκάκι εδόθη η ηδονή,

Ei - nen Freund, ge - - prüft im Tod; Wol - - - lust ward dem
cresc.

Ei - nen Freund, ge - - prüft im Tod; Wol - - - lust ward dem
cresc.

Ei - nen Freund, ge - - prüft im Tod; Wol - - - lust ward dem
cresc.

V V

tr

cresc.

I ισοκράτημα στην τονική

310

Wurm ge - ge - ben, Und der Che - rub steht vor Gott.
 και τα Χερουβείμ στεκουνε μπρος στον Θεό.

Wurm ge - ge - ben, Und der Che - rub steht vor Gott.

Wurm ge - ge - ben, Und der Che - rub steht vor Gott.

Wurm ge - ge - ben, Und der Che - rub steht vor Gott.

D:

G

*[tutti coro]: παραλλαγή της «Χαράς», καταληκτικό τμήμα

313 Sop.
 Alt. Küs - se gab sie uns und Re - ben, Ei - nen Freund, ge - -

Ten.
 Küs - se gab sie uns und Re - ben, Ei - nen Freund, ge - -

Bass.

sempre f

V ισοκράτημα στη δεσπόζουσα

316

- prüft im Tod; Wol - - - lust ward dem Wurm ge - ge - ben,
- prüft im Tod.; Wol - - - lust ward dem Wurm ge - ge - ben,
tr. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*
sempre più f

D:

Ισοκράτημα στην τονική **codetta**

319

Und der Che - rub steht vor Gott, und der Che - rub
Und der Che - rub steht vor Gott, und der Che - rub
tr. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*
ff
ben marcato

«μπρος στον Θεό» (σχέση κειμένου-μουσικής)

323

ff

steht vor Gott, steht vor Gott, *ff*

steht vor Gott, steht vor Gott, *ff*

steht vor Gott, steht vor Gott, *ff*

sf *ff*

sf *ff*

V } A: IV V7 I

327

ff

vor Gott, *ff*

ff

vor Gott, *ff*

«μπρος στον Θεό»

vor Gott, vor Gott, *ff*

vor Gott, vor Gott, *ff*

ff *ff*

ff *ff* molto tenuto trem.

V I F: I

Allegro assai vivace $\text{♩} = 84$
alla Marcia «τούρκικη μουσική»

331

pp G.P. G.P. *pp*

Bb: I

341

pp

I I6 4 V7 vi V I

349

I6 4 V (I) V I I6 4 vii V7 I6 4 V6 I

356

sempre pp

H

363

I6 4 V I V (I6) V I V (I)

369

vi IV6 IV7 v6/V V7 I6 4 (V) (I) V (I)

SOLO 375 Ten.

Froh, froh, wie sei - ne Son - nen, sei - ne

Να είστε χαρούμενοι

pp

Bb: I ——— 16 4 V7 ——— vi V I ———

381

Son - nen flie - gen, froh, wie sei - ne Son - nen flie - gen,

όπως οι ήλιοι που πετούν,

poco cresc.

16 4 V ——— I ——— vii 6 V7 16 4 V6

387

Durch des Him - mels prächt' - gen Plan, Lau - fet, Brü - der,

Μες στ' ουρανού τη θαυμαστή απλωσιά,

I

I ——— V (I) I V 16 4 V ——— I

393

eu - re Bahn, lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn

Αδέλφια, τις τροχιές σας σμίξτε με χαρά

V ——— 16 4 I V 7 I V 7 16 4 V6 4 V/V V2 16

399

Freu - dig wie ein Held zum Sie - gen, wie ein Held

Όπως ο ήρωας που λαχταρά τη νίκη.

poco f

Bb: 1 V2/IV IV6 IV V6/V V7 I6 4

405

zum Sie - gen, Lau - fet, Brü - der, eu - re

I6 4 V7 (I) V I6 4 V I V

SOLO

410

Ten.

Bahn

CORO

Ten. I

Lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn

Ten. II

Lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn

Bass.

Lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn

più f

(I) V 7 (I) V7 I6 4 V6 4 V7/V V2 I6

415

Freu - dig wie ein Held zum Sie - gen, wie ein

Freu - dig wie ein Held zum Sie - gen, wie ein

f *piu f*

Bb: | ———— $v2/IV$ ———— $IV6$ ———— 9 ———— IV ———— $v6/v$ ———— V ———— $16/4$

420

Held zum Sie - - - - - gen,

Held zum Sie - gen,

Held zum Sie - gen, freu - dig,

sf *ff*

16/4 ———— V (1) | $V7$ (1) | ————



*) (N.B. Diese 6 Takte können nicht vom Chor, wohl aber von dem Solosänger ausgelassen werden.)

425

freu - dig, freu - dig wie ein Held, ein
 freu - dig, freu - dig wie ein Held zum
 freu - dig wie ein Held zum

Bb: IV ii6 V7 I

430 **K** *sempre l'istesso tempo*

Held zum Sie - gen.
 Sie - gen.
 Sie - gen.

K *sempre l'istesso tempo*
sf sf
sempre ff

*) These 6 measures can be omitted by the soloist, but not by the choir.

I 16 (V2) (I) (V / ii) (ii) (V) (I)

435

sempre *ff*

sf

Bb: V } *sf* vi7 } F: I6 6 4 V2 I6 VII6 } g: VI6

440

sf

ii2 V6 } G: I V } C: (vi) V iii7 (v/v) V

445

sf

V } C: i6 4 V ii6 (V) VI2 (iv) V (i)

450

sf

sva

(V) (i) (vi) (V7) i } Eb: V 7 (I) V 2

455

sf

I6 V2 I /f:V6 i 6 4 vi6 iv6 i

460

sf

ii2 VI6 } Ab: V6 6 5 I V7 /bb: vii4 3 vii2

465

sf *sf* *sf* *sf*

b b : i6 _____ i6 _____ iv6 (iv) (V 7) i _____

4

470

sf

_____ V4 i 6 VI } V6 vi _____ ii 2 vii 7 iii I IV 2

3

I } G b

475

ii 7 V 2 i6 6 I 6 (I) _____

4

480

sva

_____ vi } ii } D b : V I IV V/vi

485

vi _____ vi6 IV } (vii) V7 / b: viio2

V } C b :

490

sf *sf* *sf* *sf*

L *sva*

(ii6) (V7) i6 (V) (b:) (V7/iv) iv (V6/iv) _____

4

495

b: iv6 (v6/iv^{sf}) iv ii } D: vii V6 I

500

vi vii ii } b: vii V6 i vii4 i V6 4 3 f#: ii6

505

vii6 6 5 sf i | vii6 4

510

/b: vii6 i6 /D: vi2 vi v2 I6 /e: v2 i6

515

f#: V4 3 | /

D: οι οκτάβες στη νότα φα, προετοιμάζουν το θέμα της «Χαρά», το οποίο είναι σε Ρε μείζονα και ξεκινάει από τη νότα φα

521

κεφαλή του θέματος της «Ωδής»

528

p *più p*

B

κεφαλή του θέματος της «Ωδής»

535

pp *sempre pp* *pp cresc.*

b

D

κεφαλή του θέματος της «Ωδής»

M Sop. *f* *Το θέμα της «Ωδής στη Χαρά», tutti χορωδία και ορχήστρα, σε πολύ υψηλές περιοχές

543

Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - -

Alt. *f*

Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - -

Ten. *f*

Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - -

Bass. *f*

Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - -

f

M

CORO

I (V) 16 4 V7 I V 16 4

549

ly - - si - um, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 ly - - si - um, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 ly - - si - um, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 ly - - si - um, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,

D: I6 4 V I IV6 4 V7/IV IV I6 ii6 5

555

Himm - li - sche, dein Hei - - lig - tum. Dei - ne Zau - ber
 Himm - li - sche, dein Hei - - lig - tum. Dei - ne Zau - ber
 Himm - li - sche, dein Hei - - lig - tum. Dei - ne Zau - ber
 Himm - li - sche, dein Hei - - lig - tum. Dei - ne Zau - ber

I6 V7 I IV } A: I7 IV I IV6 4

561

bin - den — wie - der, Was die — Mo - de streng ge - teilt; Al - -

bin - den wie - der, Was die — Mo - de streng ge - teilt; Al - -

bin - den — wie - der, Was die — Mo - de streng ge - teilt; Al - -

bin - den wie - der, Was die Mo - de streng ge - teilt; Al - -

A: I IV6 17 IV6 4 4. I IV6 17 /b: V6 V7 I IV V/V } D: V 16 4

567

- - le Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter

- - le Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter

- - le Men - schen — wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter

- - le Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter

I } G: 16 V7 I V6 I vi6 V6 V6 V7 16 4 4 4 } D: 4

573

Flü - gel weit. Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,
 Flü - gel weit. Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,
 Flü - gel weit. Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,
 Flü - gel weit. Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

V7 } A: IV6 I IV6 I IV6 V IV6
 17 } 4 4 4 4 4 4

579

Was die Mo - de streng ge - teilt; Al - - le Men - schen
 Was die Mo - de streng ge - teilt; Al - - le Men - schen
 Was die Mo - de streng ge - teilt; Al - - le Men - schen
 Was die Mo - de streng ge - teilt; Al - - le Men - schen

I IV6 V / V6 V6 i } D:VV V I6 V I6 V7
 4 4 b: 5 vi } G: 4 4 4

585

wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weit.

wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weit.

wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weit.

wer - den Brü - der, Wo dein sanf - ter Flü - gel weit.

I V6 I vi6 V6 } D: V7 I6 V7 I6 I
 4 4 4 4

591

ii2 I } V2 V7 I6 i
 V } G: 4

Andante maestoso $\text{♩} = 72$

Sop. 595

* αυτή η ένωση της αγκαλιάς συμβολίζεται με την ταυτοφωνία

* θέμα α - η ταυτοφωνία στις ανδρικές φωνές, δημιουργεί όγκο και ένταση

CORO

Seid um - schlungen Mil - - li - o - nen! Die - sen Kuß der gan - zen

Seid um - schlungen Mil - - li - o - nen! Die - sen Kuß der gan - zen

Εκατομμύρια εσείς αγκαλιαστείτε! Σ' όλο τον κόσμο δίνω ετούτο το

Andante maestoso $\text{♩} = 72$

ff

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

G:

* θέμα α - σοπράνο-άλτο (σε έκτες)

602

Seid um - schlun - gen Mil - - - li - -

Seid um - schlun - gen Mil - - - li - -

Welt! Seid um - schlun - gen Mil - - - li - -

Welt! Seid um - schlun - gen Mil - - - li - -

I

V

vi2

IV

606

o - nen! Die - - sen Kuß der gan - - zen

o - nen! Die - - sen Kuß der gan - - zen

o - nen! Die - - sen Kuß der gan - - zen

o - nen! Die - - sen Kuß der gan - - zen

G: I6 I ii V/vi IV

610

Welt!

Welt!

Welt! Brü - der! ü - berm Ster - nen - zelt Muß ein lie - ber Va - ter

Welt! Brü - der! ü - berm Ster - nen - zelt Muß ein lie - ber Va - ter

N

* Ξανά οι ανδρικές φωνές, σε ταυτοφωνία, σε ακόμα υψηλότερες περιοχές.

* σύνδεση μουσικής-λόγου (ψηλές νότες για τα αστέρια)

πρέπει ένας Πατέρας όλο στοργή να κατοικεί
Αδέρφια, πάνω από των άστρων τη σκηνή

V IV } C:

618

Brü - - der! ü - - berm Ster - - nen - -
 Brü - - der! ü - - berm Ster - - nen - -
 woh - nen. Brü - - der! ü - - berm Ster - - nen - -
 woh - nen. Brü - - der! ü - - berm Ster - - nen - -

IV } F: I IV6 I I6 IV
 | 4

622

- zelt *sf* Muß ein lie - - - ber
 - zelt *sf* Muß ein lie - - - ber
 - zelt *sf* Muß ein lie - - - ber
 - zelt *sf* Muß ein lie - - - ber

V I6 V
 4

Adagio ma non troppo ma divoto $\text{♩} = 60$

625

Va - - ter woh - nen.

Va - - ter woh - nen.

Va - - ter woh - nen.

Va - - ter woh - nen.

Adagio ma non troppo ma divoto $\text{♩} = 60$

F: $\frac{6}{4}$ $\text{vii}^{\circ}/\text{V}$ $\text{V}6$ $\frac{6}{4}$ $\text{V}/\text{V}/\text{g}$: i V/iv iv ii $\text{V}4$ i $\frac{3}{3}$

630

Ihr stürzt nie-der, Mil - li - o - nen? Ah - nest du den

Ihr stürzt nie-der, Mil - li - o - nen? Ah - nest du den

Ihr stürzt nie-der, Mil - li - o - nen? Ah - nest du den

Ihr stürzt nie-der, Mil - li - o - nen? Ah - nest du den

*συσχετισμός μελωδικής κίνησης με το κείμενο

Εκατομμύρια εσείς, αλήθεια, προσκυνάτε;

Αραγε νιώθεις τον

$\frac{6}{4}$ V i V/IV IV ii $\text{V}4$ i $\frac{3}{3}$ $\frac{6}{4}$ V i vi } $\text{Bb}:$ V

637

Schöpfer, Welt? Such' ihn ü - berm Ster - nen - zelt! Ü - ber
 Schöpfer, Welt? Such' ihn ü - berm Ster - nen - zelt! Ü - ber
 Schöpfer, Welt? Such' ihn ü - berm Ster - nen - zelt! Ü - ber

ff *pp* *cresc.* *f* *ff*

Δημιουργό, κόσμε εσύ; Ψάξτε τον πάνω από των άστρων τη σκηνή

Schöpfer, Welt? Such' ihn ü - berm Ster - nen - zelt! Ü - ber

ff *pp* *cresc.* *f* *ff*

ff *p* *pp* *cresc.* *f* *ff*

I } *g:* *VV* *VII* *V* *(VI)* *VI*

644

Ster - nen muß er woh - nen, ü - - ber
 τα άστρα θα πρέπει αυτός να κατοικεί, *(συσχετισμός μουσικής και κειμένου, άστρα=ψηλές νότες)
 Ster - nen muß er woh - nen, ü - - ber
 Ster - nen muß er woh - nen,
 Ster - nen muß er woh - nen,

pp *pp* *pp*

Ster - nen muß er woh - nen,

pp

pp *pp*

VI */d:* *vio7* *V9*



* στο σημείο αυτό το ομοφωνικό στυλ διαταράσσεται από την υπόνοια κανόνα στις φωνές προετοιμάζοντας την επερχόμενη fuga

651

pp
Ster - - - nen muß er

pp
Ster - - - nen muß er

pp
ü - - - ber Ster - - - nen

pp
ü - - - ber Ster - - - nen

pp

sempre pp

V9

653

woh - - - - - nen.

woh - - - - - nen.

muß er woh - - - - - nen.

muß er woh - - - - - nen.

Allegro energico e sempre ben marcato $\text{♩} = 84$

Δ' Μέρος

655 Θέμα α'

Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E -
 Seid um - - schlun - gen Mil - - li - -

Θέμα β'

Allegro energico e sempre ben marcato $\text{♩} = 84$

Bva

D: Fuga με δύο θέματα, στην κλίμακά της «Χαράς»

658

ly - si - um _____, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 o - - nen! Die - - sen nen! Kuß der

661

Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum.
 gan - - - zen Welt! Seid um - -
 Seid um - -
 Freu - de, schö - ner

Ten.
 Alt.

f *f* *f* *ff* *ff* *f*

V } A:

664

Freu - de! Freu - de!
 schlun - - - gen Mil - - - li - - - o - - - nen!
 schlun - - - gen Mil - - - li - - - o - - - nen!
 Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um

Alt.

sf 5 3 2 *f* *f* *f* *sf* 5 3 2 *f*

V I IV6 4 ii I6 I V } D:

667

Wir be - tre - ten dein Hei - - -

Die - - - sen Kuß der gan - - - zen

Die - - - sen Kuß der gan - - - zen

Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein

Ten.

f *f* *f* *f* *f* *f*

I viio7/V V 2 16 ii2 4 3

670

Welt! Freu - de!

Welt! Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken,

Hei - lig - tum. Seid um - - - schlun - gen

ff

ff

I V6 16 4

673

Freu - de! Wir be -
 Toch - ter aus E - ly - si - um, Wir be - tre - ten
 Mil - li - o - nen! Die - sen

(vi) I6 4 V I6 (V2/IV) IV viio7

676

tum Seid
 tre - ten dein Hei - lig - tum
 feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum.
 Kuß der gan - zen Welt

I IV6 4 IV 2 viio7 I } I IV A:

679

um - - schlun - gen Mil - - li - -
 Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E -
 Freu - de!

ii7 V vi2 (IV) ii6 I

682

o - - nen! Die - - sen Kuß der
 ly - si - um, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 Freu - de! Wir be - tre - ten dein

I ii V7 vi } D: viio7 I
 iii

685

gan - - zen Welt, die - - sen
 Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum, dein
 Hei - - - - -
 die - - - sen Kuß der gan - - - zen

ii4 (V) 3 vi2 /B: V6 f V 2 f f

688

Kuß der gan - - zen Welt, der
 Hei - - - - - lig - tum.
 Hei - - - - - lig - tum, dein Hei - - - - -
 Welt, die - - - sen Kuß der

16 7 f f IV6 4 iv ii } d:

691

gan - - zen Welt! Freu - de, schö - ner
 Seid um - -
 gan - - zen Welt!

P
ff
P

*f*2 } *f*V6 } D: I ii2 (I6)
 V6

694

Göt - ter - fun - ken, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 schlun - - gen Mil - - li - - o - - nen!
 Freu - de! Freu - de!

V 7 I 2 (vi) vii7 I V vi V } A:

697

Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum.

Die - sen Kuß der gan - zen - lig - tum, dein Hei -

Wir be - tre - ten dein Hei -

V 2 iii6 V7 ii IV V IV6 V6 V7

700

Seid um - schlun - gen,

Welt! Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken,

- lig - tum. Seid um - schlun - gen,

- lig - tum. Seid

ii7 I ii7 vi vii7/V V } b: ii2 i

709

Q

Mil - li - o - nen! Die - sen
Seid um - schlun - gen Mil - li -
um - schlun - gen Mil - li -
Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E -

b: i6 iv7 V7 i6 vii6 $\left. \begin{matrix} V/iv \\ V \end{matrix} \right\} E: IV6_4$

712

Kuß, die - sen Kuß der
o - nen! Die - sen Kuß der
o - nen! Die - sen Kuß der
ly - si - um, Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,

V6_4 vii2 V4_3 iii $\left. \begin{matrix} I \\ V \end{matrix} \right\} A: vi7$

715

gan - - - zen Welt, der gan - - - zen
 gan - - - zen, gan - - - zen Welt _____!
 gan - - - zen Welt!
 Himm - - li - sche, dein Hei - - - - - lig - tum _____

Piano accompaniment for measures 715-717, featuring a flowing eighth-note melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

V6 V I ii7 (I)

718

Welt _____
 Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken,
 der gan - zen Welt _____! Seid _____
 Seid _____ um - - - - - schlun - - - - - gen

Piano accompaniment for measures 718-719, continuing the melodic and harmonic development from the previous section.

Piano accompaniment for measures 720-721, featuring a more active piano part with sixteenth-note patterns.

IV } D: V6 6 16
I 5 4



728

R

Welt! lig-tum.
gan-zen Welt!
gan-zen Welt! Ihr stürzt nie-der,

D: V4
3

I

d:

732

Ah - - nest du den Schöp - - fer,
Mil - - li - o - - nen?

737

Such' ihn ü - - - berm Ster - - - neu - zelt - - - Welt?

g:

C:

g:

ξαφνική αλλαγή υψής-απώλεια παύσεων

Such' ihn ü - - - berm Ster - - - nen - zelt! Brü - - - der!
 such' ihn ü - - - berm Ster - - - nen - zelt! Brü - - - der!
 Such' ihn ü - - - berm Ster - - - nen - zelt! Brü - - - der!
 Such' ihn ü - - - berm Ster - - - nen - zelt! Brü - - - der!

«Αδέρφια!»

/A:(V)

(I) I

747

Brü - der! i - - - - - berm Ster - - - - - nen - -

Brü - der! i - - - - - berm Ster - - - - - nen - -

Brü - der! ü - - - - - berm Ster - - - - - nen - -

Brü - der! ü - - - - - berm Ster - - - - - nen - -

V7

I

(V)

753

«πατέρας κατοικεί», σχέση κειμένου-μουσικής (ψηλές νότες)

zelt Muß ein lie - ber Va - ter woh - nen,

zelt Muß ein lie - ber Va - ter woh - nen,

zelt Muß ein lie - ber Va - ter woh - nen,

zelt Muß ein lie - ber Va - ter woh - nen,

(I)

(ii) } G

1005

758 *p* *più p.* *pp*

ein lie - ber Va - ter woh - - - - - nen.

ein lie - ber Va - ter woh - - - - - nen.

ein lie - ber Va - ter woh - - - - - nen.

ein lie - ber Va - ter woh - - - - - nen.

G: ii V7 I = 120

Allegro ma non tanto $\text{♩} = 120$

763 *pp*

767 Sop. *«απάντηση»*

Alt. Freu - - de, Toch-ter aus E - ly - si-um!

Ten. *«θέμα-ερώτηση»* Freu - - de, Toch-ter aus E - ly - si-um!

Bar. Toch - - ter, Toch-ter aus E - ly - si-um!

Toch - - ter, Toch-ter aus E - ly - si-um!

sempre pp

I — V7 I — V7 I

vii2

I } A:
IV

777

SOLI

I ——— V7 ——— I ——— V7 ———

* κανόνας φωνών σε ζεύγη

781

I ——— ii2 ——— I } D: ——— 16 4 ——— V7 ——— 16 4 ———

785

cresc.

bin - den __ wie - der __, dei - ne __ Zau - ber __ bin - den __

cresc.

bin - den __ wie - der, dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber

cresc.

dei - ne Zau - ber bin - den __ wie - der __, bin - - - - den,

cresc.

Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den __

cresc. poco a poco

V13 I6 4 V7 I6 4 V4 3 I V2 I6 V4 3 I

790

wie - der __, Was die Mo - de streng ge - teilt, Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber

bin - den __ wie - der __, bin - - - - den, bin - den

bin - den wie - der, dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den __

wie - der __, dei - ne __ Zau - ber __ bin - den __ wie - der __,

V2 I6 V7 I (V7) I V7 I V7 I

* ελεύθερη αντίστιξη στις σόλο φωνές

795 S

bin - den - wie - der, Was die Mo - de streng ge - teilt.
 wie - der, Was die Mo - de streng ge - teilt.
 wie - der, Was die Mo - de streng ge - teilt.
 Was die Mo - de streng ge - teilt.

SOLI

CORO

S *p cresc.*

Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den - wie - der, bin - den - wie - der, Was die Mo - de
p cresc. Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den - wie - der, bin - den - wie - der, Was die Mo - de
p cresc. Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den - wie - der, bin - den - wie - der, Was die Mo - de
p cresc. Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den - wie - der, bin - den - wie - der, Was die Mo - de

CORO

p cresc.

S

D: V6 4 I V2 (I6) V4 3 I V2 (I 6) V4 3 I V2 (I6) (V) V7

802

CORO

streng ge - teilt. Al - - le

streng ge - teilt. Al - - le

streng ge - teilt. Al - - le

streng ge - teilt. Al - - le

f *f* *f* *ff* *f* *f* *f* *p cresc.* *ff*

D: I V6 (iii) (V) I (V 2) (V7) I

poco adagio

807

Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen wer - den Brü - der, Wo dein

Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen wer - den Brü - der, Wo dein

Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen wer - den Brü - der, Wo dein

Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen wer - den Brü - der, Wo dein

sf *f* *f* *p* *espress.* *p dolce*

I (vi) (IV) (ii) V7 ii6 vi 5

Tempo I

812

sanf - - ter Flü - gel weit _____

sanf - - ter Flü - gel weit _____

sanf - - ter Flü - gel weit _____

sanf - - ter Flü - gel weit _____

Tempo I

p

D: ii6 _____ V7 16 4 V _____ (16) V (16) V7 16 V 6 1 6 V 6 1 6

818

p cresc.

θέμα

Dei-ne Zau-ber, dei-ne Zau-ber bin - den wie - der, Was die Mo - de streng _____

p cresc.

p cresc.

Dei-ne Zau-ber, dei-ne Zau-ber bin - den wie - der, Was die Mo - de streng _____

p cresc.

παράλλαξη

παράλλαξη

ισοκράτης

p cresc.

f

δυνα

V7 16 4 V7 16 4 V7 16 V 16 4 V _____ I V6 (16) (ii)

OL C RC

833

SOLI

Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf

Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf

Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf

Men - schen wer - den Brü - der, Wo dein sanf

V6 } E: _____ V6 _____ |

16 } 4

836

ter Flü - gel weit,

ter Flü - gel weit,

ter dein

B: 16 _____ V7 _____ 16 _____

4 4

839

dein sanf - - - - - ter Flü-gel - weit .
 dein sanf - - - - - ter Flü-gel - weit .
 Flü-gel weit, dein sanf - - - - - ter Flü - gel - weit .
 sanf - - - - - ter Flü-gel weit .

cresc.

B: 16 4 V7 I i

843 poco Allegro, stringendo il tempo, sempre più Allegro

pp *cresc.*

D:

851 Presto ♩ = 132

CORO

Seid um - schlun-gen
 Seid um - schlun-gen
 Seid um - schlun-gen
 Seid um - schlun-gen
 Seid um - schlun-gen

f

Presto ♩ = 132

ff sf ff sf ff sf

[* τονική απόκλιση στη E, V/V της D] D: I — V } E:
IV

856

Mil-li-o-nen! Die-sen Kuß der gan-zen Welt! der gan-zen Welt

Mil-li-o-nen! Die-sen Kuß der gan-zen Welt! der gan-zen Welt

Mil-li-o-nen! Die-sen Kuß der gan-zen Welt! der gan-zen Welt

Mil-li-o-nen! Die-sen Kuß der gan-zen Welt! der gan-zen Welt

(I) V6 I /A:V6 | V6 (I) V2/V (v6) (V 2) I6 V I

861

Brü-der! ü - - berm

Brü-der! ü - - berm

Brü-der! ü - - berm

Brü-der! ü - - berm

D: V2 — I6 V2 — I6 V2 — I6 V2 — I6 V2 — I6 V2 — I6

866

Ster - nen - zelt Muß ein lie - ber Va - ter, ein lie - ber

Ster - nen - zelt Muß ein lie - ber Va - ter, ein lie - ber

Ster - nen - zelt Muß ein lie - ber Va - ter, ein lie - ber

Ster - nen - zelt Muß ein lie - ber Va - ter, ein lie - ber

8va

f

D: V2 I6 V2 I6 V2 I6 V7 I ii6

871

Va - ter woh - - - - - nen, ein lie - ber Va - ter

Va - ter woh - - - - - nen, ein lie - ber Va - ter

Va - ter woh - - - - - nen, ein lie - ber Va - ter

Va - ter woh - - - - - nen, ein lie - ber Va - ter

V7 I6 V2 vi6 I6 V9 I ii6 V7 I6 V4

887 **T** *ff* *sf*

Welt! Die - - - sen Kuß der gan - zen

Welt! Die - - - sen Kuß der gan - zen

Welt! Die - - - sen Kuß der gan - zen

Welt! Die - - - sen Kuß der gan - zen

T

e: V

891 *ff* *ff* *ff* *ff*

Welt, der gan - zen Welt, der gan - zen,

Welt, der gan - zen Welt, der gan - zen,

Welt, der gan - zen Welt, der gan - zen,

Welt, der gan - zen Welt, der gan - zen,

Welt, der gan - zen Welt, der gan - zen,

VI

V/V

IV

iv

895 *ff*

gan - - - zen

gan - - - zen

gan - - - zen

gan - - - zen

e: VII2 / D: IV6 (ii) (V6) (V7) (V2) (4) 6 5 16 V v
 5 3 3 4

899 *ff*

Welt, der gan - - - zen

Welt, der gan - - - zen

Welt, der gan - - - zen

Welt, der gan - - - zen

III7 IV6 (ii) (V) (V7) (V2) (V4) (V6) (V7) 16 V
 3 5 4

903

Welt! Freu - de, Freu - de, schö - ner Göt - - - ter -

Welt! Freu - de, Freu - de, schö - ner Göt - - - ter -

Welt! Freu - de, Freu - de, schö - ner Göt - - - ter -

Welt! Freu - de, Freu - de, schö - ner Göt - - - ter -

ff

ff

ff

ff

f *f* *f* *ff*

D: I (vi) (IV) (ii) (V)

907

fun - ken! schö - ner Göt - - -

fun - ken! schö - ner Göt - - -

fun - ken! schö - ner Göt - - -

fun - ken! schö - ner Göt - - -

ff

ff

ff

ff

ff *ff*

I (V)

911

ter - fun - ken! Toch -

ter - fun - ken! Toch -

ter - fun - ken! Toch -

ter - fun - ken! Toch -

ff

D: (V) — (I) — (V) — (I) V7

916 **Maestoso** ♩ = 60

ter aus E - ly - si - um! Freu - de, schö - ner

ter aus E - ly - si - um! Freu - de, schö - ner

ter aus E - ly - si - um! Freu - de, schö - ner

ter aus E - ly - si - um! Freu - de, schö - ner

p *f* *sf*

Maestoso ♩ = 60

p *cresc.* *f*

V7 — I — IV — V7

Prestissimo

919 *ff.*

Göt - ter - fun - ken! Göt - ter - fun - ken!

Göt - ter - fun - ken! Göt - ter - fun - ken!

Göt - ter - fun - ken! Göt - ter - fun - ken!

Göt - ter - fun - ken! Göt - ter - fun - ken!

ff.

Prestissimo

8va

sempre ff

D: V7 I V I 6 I VI

4

923 *8va*

sf *f*

I 6V I V I V I V I V I V I

4

929

f *f* *f* *f* *sf* *sf* *sf*

935

sf *ff*

6

